

喫茶店の案内文を日本語・英語・中国語・韓国語の4か国語で表記していきます。
wordの翻訳文章を4か国語で表示する手順書

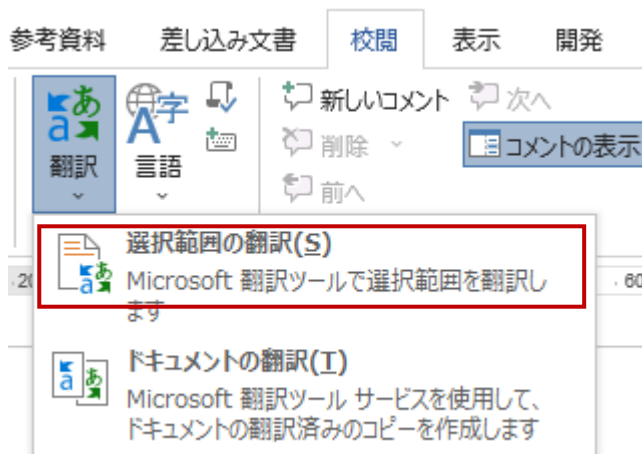
1. Wordの翻訳ツールを開く

案内

淹れたての日本茶と和菓子を楽しみながら、くつろぎのひとときをお過ごしください。四季折々に変化する、庭園の眺めも自慢です。と入力

文書を選択「淹れたての」→校閲タブ→言語 G→翻訳→メニューから→選択範囲の翻訳をclick

上記の操作後に（Officeの接続エクスペリエンスを使用する）が表示された場合はファイル→アカウント→アカウントのプライバシー選択→表示されている画面で「コンテンツを分析するエクスペリエンス」を「オン」→OK



設定後はワードの再起動が必要です。

この文章をはじめに「英語」「中国語」「韓国語」に翻訳していきます。

翻訳は 1. Microsoft 2. Google 翻訳ツール 3. DeepL 翻訳ツール（ダウンロードアプリ）

3つの翻訳ツールで最も適しているものを採用します。今回は Microsoft Word・Google

① 校閲タブ→言語 G→翻訳→選択範囲の翻訳→挿入

翻訳ツール

選択範囲 ドキュメント

翻訳元の言語 日本語 (検出済み)

ご案内
淹れたたの日本茶と和菓子を楽しみながら、くつろぎのひとときをお過ごしください。四季折々に変化する、庭園の眺めも自慢です。

翻訳先の言語 英語

Information
Please spend a relaxing time while enjoying freshly brewed Japan tea and Japanese sweets. It also boasts a view of the garden that changes with the seasons.

挿入

翻訳先の言語▼を click→各国の言葉が表示される。英語・カタロニア語等

Word のバージョンによっては作業ウィンドウが違ってきます。

「翻訳ツール」ウィンドウでは、英単語の意味や用例を表示できます。英単語にポインターを重ねると、日本語の単語が選択されます。

案内

淹れたたの日本茶と和菓子を楽しみながら、くつろぎのひとときをお過ごしください。四季折々に変化する、庭園の眺めも自慢です。

Information

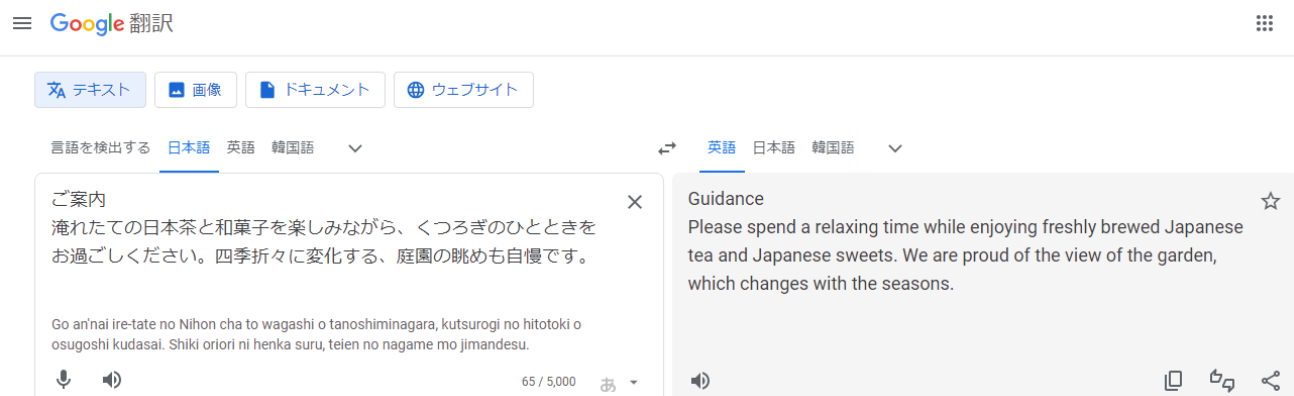
Please spend a relaxing time while enjoying freshly brewed Japanese tea and Japanese sweets. It also boasts a view of the garden that changes with the seasons.

Japan tea と訳されたので、Japanese tea と訂正。逆翻訳すると訳文が適切かを検証することができますが？ 語学力が必要。

Microsoft は「Information」 Google は「Guidance」です

Google で

Google の場合読み上げスピーカーがありますので、聞いてください



中国語の場合は翻訳→翻訳先の言語メニューで「^{かんたい}簡体中国語（簡体字）^{ほんたい}繁体中国語（繁体字）があり、使用される地域が異なるので用途に応じて使い分ける

案内
淹れたての日本茶と和菓子を楽しみながら、くつろぎのひとときをお過ごしください。四季折々に変化する、庭園の眺めも自慢です。

请在享用现煮日本茶和日本甜点的同时度过轻松的时光。

酒店还享有随季节变化的花园景色。

また元の文章を一部変えて訳し直してみました。

ご案内

淹れたての日本茶と和菓子を楽しみながら、くつろぎのひとときをお過ごしください。また四季折々に変化する庭園の景色も自慢です。

翻訳ツール

選択範囲 ドキュメント

翻訳元の言語 **日本語 (検出済み)**

淹れたての日本茶と和菓子を楽しみながら、くつろぎのひとときをお過ごしください。また四季折々に変化する庭園の景色も自慢です。

↕

翻訳先の言語 **簡体中国語 (簡体字)**

请在享用现煮日本茶和日本甜点的同时度过轻松的时光。它还拥有随季节变化的花园景观。

请在享用现煮日本茶和日本甜点的同时度过轻松的时光。
它还拥有随季节变化的花园景观。

Google で中国語 韓国語に翻訳 Google の場合はラッパのマークで聞いてください

Google 翻訳



テキスト 画像 ドキュメント ウェブサイト

言語を検出する **日本語** 英語 韓国語

中国語 (簡体) 英語 日本語

淹れたての日本茶と和菓子を楽しみながら、くつろぎのひとときをお過ごしください。四季折々に変化する、庭園の眺めも自慢です。

Ire-tate no Nihon cha to wagashi o tanoshiminagara, kutsurogi no hitotoki o osugoshi kudasai. Shiki oriori ni henka suru, teien no nagame mo jimandesu.

詳細を見る

请一边享用现泡的日本茶和日本甜点，一边度过轻松的时光。我们为花园的景色感到自豪，花园的景色随着季节而变化。

Qǐng yībiān xiǎngyòng xiàn pào de rìběn chá hé rìběn tiándiǎn, yībiān dùguò qīngsōng de shíguāng. Wǒmen wèi huāyuán de jǐngsè gǎndào zìhào, huāyuán de jǐngsè suízhe jìjié ér biànhuà.

さらに表示

Google 翻訳



テキスト 画像 ドキュメント ウェブサイト

言語を検出する **日本語** 英語 韓国語

韓国語 中国語 (簡体) 英語

淹れたての日本茶と和菓子を楽しみながら、くつろぎのひとときをお過ごしください。四季折々に変化する、庭園の眺めも自慢です。

Ire-tate no Nihon cha to wagashi o tanoshiminagara, kutsurogi no hitotoki o osugoshi kudasai. Shiki oriori ni henka suru, teien no nagame mo jimandesu.

詳細を見る



60 / 5,000 あ



갓 구운 일본 차와 일본식 과자를 즐기면서 한가로운 시간을 보내십시오. 사계절마다 변화하는 정원의 전망도 자랑합니다.

gas guun ilbon chawa ilbonsig gwajaleul jeulgimyeonseo hangaloun sigan-eul bonaesibsiyo. sagyejeolmada byeonhwahaneun jeong-won-ui jeonmangdo jalanghbnida.



英語から中国語・韓国語にも翻訳できます。後日トライして見て下さい

Windows には中国語や韓国語のフォントがいくつか用意されています。

中国語のフォント

DengXian ゴシック体 请在享用现煮日本茶 デンシェン

SimSun 明朝体 请在享用现煮日本茶 シムスン

MicrosoftJhengHei ゴシック体 请在享用现煮日本茶

MicrosoftYaHei ゴシック体 请在享用现煮日本茶

韓国語にフォント

MaigunGothic ゴシック体→갓 양조한 일본 차

Batang 明朝体 갓 양조한 일본 차

Dotum ゴシック体

Gulim 丸ゴシック体

Gungsuh 毛筆体

以上



Noguchi Sabou
Japanese tea and sweets

野口茶房

営業時間：10:00～18:00 (L.O. 17:30)
定休日：火曜日、年末年始

Hours : 10:00~18:00 (last order at 17:30)
Closed : Tuesdays, New Year holidays

ご案内

淹れたての日本茶と和菓子を楽しみながら、くつろぎのひとときをお過ごしください。四季折々に変化する、庭園の眺めも自慢です。

←

Information

Please spend a relaxing time while enjoying freshly brewed Japanese tea and Japanese sweets. It also boasts a view of the garden that changes with the seasons.

←

信息

请在享用现煮日本茶和日本甜点的同时度过轻松的时光。我们也为随季节变化的花园景色而自豪。

←

정보

갓 내린 일본 차와 화과자를 즐기면서 느긋한 시간을 보내십시오. 계절에 따라 변화하는 정원의 전망도 자랑합니다.

訳文がしっくりいかない時は別の翻訳を試す。

<https://www.deepl.com/translator/>